

新刊

大塊粽葉
花旗糯米
新栗肉干
去壳綠豆
消暑醬料
各江海味
地道藥材
膏丹丸散

國信公司

**TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.**

89 East Pender Street
Vancouver 4, B. C.
電話：682-2244

- 特價絲苗米酬賓
- 五十磅店派絲苗米 每包十九元
- 五十磅金塔絲苗米 每包十八元
- 五十磅頂靚絲苗米 每包十七元五
- 壹百磅花旗大糯米

金華大市場

Golden Mandarin Market Ltd.
190 Keefer St., & 611 Main St.,
Vancouver 4, B. C. Tel. 687-9841

金華大市場為溫哥華規模最完善之唐山什貨市場，貨色包羅萬有百貨俱全，常備罐頭雜貨鮮蠔魚蝦蟹，鮮肉雞鴨，蔬菜生菓，美味燒臘及熟食外賣。營業時間：星期一至星期日。上午九時至下午六時。星期五由上午九時至下午九時。本市場以服務僑胞為宗旨，貨真價實，童叟無欺，請各界人士光臨惠顧指導

利煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B. C.
Phone 681-7595

各種香煙 蔗糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊半個街口

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
PHONE 683-3656
Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋歐洲豪華旅行團
起程日期九月三日
由本社負責人陳國先生帶往環遊十國各大城市，全程二十三日，食宿頭等旅店，請向本社詢問。
地址：片打街東七十一號 電話六八三一五五大六
太平洋旅行社 陳國良 啓

安 號

QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B. C.
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委託服務週到代理各航空公司飛機客票代理詩晏亞火車票代理輪船及巴士票代辦出國護照旅行手續

啟事
 辦事處代理各項保險
 號緬街
 八四・二三七七
 MANU LIFE
 黃文生
 吳克榮全等

家常烹調法

蟹黃菜心

用料：
大青蟹 一隻。
青菜心 二十顆。
蛋白 一個。
薑片 兩支。
薑末 一塊。
鹽 二茶匙。
豆粉 二茶匙。
蘇打粉 半茶匙。
豬油 三湯匙。
上湯 兩杯半。

製法：
一、蟹(海蟹或青蟹)刷洗乾淨後，置鍋中煮熟，然後分別將蟹肉剔出，放在兩只小碗內備用。
二、菜心洗淨，用開水燙約半分鐘，(水開後可放入蘇打粉)，撈出後馬上用冷水沖洗，浸漂撈乾，再另用湯一鍋半加豬油一湯匙，鹽、味精少許在鍋裡煮三分鐘左右。
三、在炒鍋內燒熱兩湯匙油，放下薑片、薑末爆香，隨後挑出不用，便倒上蟹肉拌炒，並淋下酒，注入上湯一杯加鹽煮滾。
四、淋下濕豆粉慢慢攪拌勾成糊狀，加入蟹黃拌勻，再淋下熱油起光，便可將菜心瀝乾放進拌合，隨即全部盛入盤中上桌。

邵氏召開特別會議 要求警方公佈遺書

(又訊)一據報，邵氏兄弟公司，小曼已歸葬，不過，小曼的列因仍受多方揣測。

小曼的遺體對於小曼的自尋短見，認為是加入電影圈而小曼一家祖更對邵氏公司有所指責，並隱約歸咎其妹的自殺原因，可能是為了拍那部「聲色犬馬」的暴露鏡頭，至於小曼留下的五封遺書，其中有一封更被前涉及邵氏有關。

邵氏影片公司對小曼的指責，與外界對邵氏的傳言，對公司甚為不利，因而召開特別會議，要求警方協助，希望獲知遺書的內容，以澄清小曼的死因。

後來邵氏公司獲得警方的協助，查悉遺書的內容後，在全港的報紙，以顯著的地位登上一幅聲明啟事，大致是說：

小曼很有上進心，在拍「聲色犬馬」一片時，工作態度良好，充份表現工作熱忱，小曼因他故世自尋短見，若干報章竟刊載小曼對電影工作諸多不滿，甚至謂其遺書中深悔參加電影工作，並對「聲色犬馬」片有所遺憾，要求其母阻止其片上

上映查其遺書多件，僅有一件公開發表，並無示此項發表其他遺書，經該公司向警方證實均未提及任何有關該公司及影片事宜，足見此項報導為無中生有。又有表示對此項及電影界及本公司聲譽之遺書中傷，本公司保留依法追究之利權。

聲明中，邵氏只提及小曼幾封遺書，經警方證實，內容並未提及邵氏公司及「聲色犬馬」，幾封遺書內容的詳細邵氏董事人否有過目，則未有提及，不過邵氏董事人，遺書沒有涉及邵氏及「聲色犬馬」，邵氏不想知道遺書內容，如今，既然感傳小曼之死錯入電影圈，邵氏才與警方調查遺書內容，邵氏既然得警方的證實，遺書與邵氏及影片無涉，遺書的內容，邵氏無意查詢。

兩個東湖

書侶輯

也有人認為東湖最美的東西就在湖上，那是水面的閃光，到過湖心亭畔，九曲橋邊，對着月夜，迎着朝陽的人們，大概會看過湖心亭太極或月亮的倒影，不是像從波紋裏發出來的億萬朵金花，而是像金花有時圍聚在一起，有如千萬座平爐裏同時傾倒出來的鐵水，躍動着，照映人的眼睛，發出逼人的白光，有時又突然擴散開去，星星點點，撒滿一湖，像天安門前千萬發炮炮放射的火焰，遮天蓋地而來。

【完】

登泰岱踏天街

書侶輯

泰山的南天門，門上有摩崖刻石兩旁有石刻對聯：「門辟九霄仰步三天勝跡，階崇萬級俯臨千嶺奇觀」。

過了雲步橋，開始走上登泰山主峯的盤道，南天門應移步了，却由于山峽迴環曲折，反而望而不見。

此際是滿眼野草紛呈，什麼形狀也有，什麼顏色也有，挨挨擠擠，要把巉岩的山石裝扮起來。倒惹得人忍不住要掐一把，到花叢和葉子全焉！才帶着抱歉，心情，把它丟在山澗裡，隨水飄去。

更加引人情思的那些「吸翠霞而天懸」的松樹。他們不怕山高，把根扎在懸絕壁的隙縫，身子扭得像龍樣子，矯在半空展開枝葉，像在和狂風鳥雲爭奪天日，又像在和清風白雲嬉戲逐騰。有的松樹穿雲秋水，不見你來，獨自攀緣巖處，舒着身子張望。有的松樹像一頂墨綠大傘，支開在等待，歡迎你來。有的松樹自得其樂，顯出一幅瀟灑的模樣。不管怎麼樣，却都有着共通的情韻，表現出泰山天然的主人，

【未完】

訃告

先嚴譚儒儒陳府君廣東台山縣六村人，痛於一九七四年八月十一日仙逝享壽八十有六歲定於一九七四年八月十五日(星期三)下午一時在時時靈館舉行喪禮出殯歸土下葬於科士蘭墓園 泰風宗親戚友世誼哀此訃

未亡人 黃氏
孤子 健新 媳婦 關氏
孤女 新梅 媳婦 謝氏
孫女 Lily Elaine
Cynthia Nancy
外孫 均美 均仲
姪孫 文偉
姪孫女 麗潔
同泣告

訃告

家慈羅門李氏夫人痛於一九七四年八月十一日下午三時病終於本坡比中中央醫院享年四十五歲不幸等過在側親視含殮禮成服謹定於八月十五日(星期四)下午一時假座十一街網不臣殯儀館舉行喪禮扶柩歸土下葬於海墓園 宗親戚友世誼哀此訃

杖期夫 羅源
哀子 泳雲 泳祥 泳松
哀女 潔輝
弟 伯良 弟婦 容氏
妹 鳳昭 適黃門 同泣告
治喪處：四三二二佐治街東北本坡比中中央醫院

片士佐治埠宜男金怡

欲知詳情，下午七時至九時電話 7384063

高尚咖啡店出賣

在市中心區，短租期。電話六八七，六四式六

屋主自售

上下層房屋，交通方便，價錢相宜，銀期有商量。電話五三三，八八四一

宜僱送外賣工人

工金從優，下午五時後電話 351-1161

宜僱車員壹名

如意者請來面議。
610 Main Ave, Van. 254-5431

名園大酒家

夜總會部

謹訂於八月六號(星期二)開始營業

商情
百代唱片公司名歌后東南亞紅歌星

甄秀儀小姐客串
磁性歌后 何佩君小姐
陳均能先生領導大樂隊
長駐演奏中西流行名曲
敬請光臨

營業時間：下午八時半起
定座電話：六八三·四七二二

好地位什貨舖

半價出賣，業主離埠，有意者請電話：五八四，三六六六

請料理家務女性一名

年三十至五十五歲，包膳宿，三百元起。電話二六六，八九四一 陳太

三睡房屋業主自賣

位於 S. Granville 區，兩房兩水電俱全，最近裝修。電話 261-6183 與業主約洽商。

土庫全層出租

兩睡房一廳廚廁。五時後電話七三九，九式九〇

一睡房廚房出租

包電火爐氣，在十街東山五十四號，下午四時後電話八二二，一三三〇

宜中西廚壹名

請到四十三號跑馬路面議，688-2741

請人做夜廚一名

如意者請到 33 Broadway West 面議。

中西餐館招頂

位於雲埔繁盛區，藍廳餐館，經營數十年，向來生意興隆，今因各股東年老，無力兼顧，不得已割愛出頂，如意者請到該餐館面議。

靚屋出賣

兩房一廳，廚廁齊全，土庫完成一睡房近巴士學校，有意者請隨時電話：四三二九一 地址：二七七九號廿六街東

有新靚光房出租

電話：式五五，八七九一

宜中年以上男工

專理打掃日工，如意者到 823 Clark Dr D. Appliance 面議。

宜經驗夜班廚

工資從優，下午五時至十一時 請到 Sportsmans Cafe, 615 Dunsmuir St. 洽商。

宜僱棧房男女工

必須識英語，上午八時半至下午五時 電話 Mark 682-7611 洽商。

宜送餐壹名

有意請來面議。4965 Joyce Street, 1610 Commercial Dr.

請女售貨員壹名

長工 要識中英語合 請來面議。

宜送餐企拾各一名

薪金優厚，有意者下午五時後電話 九四二·六六四四

家庭式餐館業主自賣

有六十個座位，仍可擴充，潔淨停車場中心，位於 Salmon Arm 在橫貫全加公路，好利，投資，致函業主或電話 Box 345 Salmon Arm, 832-3007

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204
溫哥華喜市定東街式叁九號

新米上市大贈送

五十磅庄每包祇售十五元九毛

買米兩包送刀 買米三斤送刀 買米一斤送刀

花生油 芝麻油 菜油 豬油 鴨油 雞油 魚肝油 魚肝油 魚肝油 魚肝油

美國利安廠出品，品質超級，好食好食，營養特別豐富。美國利安廠出品，品質超級，好食好食，營養特別豐富。美國利安廠出品，品質超級，好食好食，營養特別豐富。

美國利安廠出品，品質超級，好食好食，營養特別豐富。美國利安廠出品，品質超級，好食好食，營養特別豐富。美國利安廠出品，品質超級，好食好食，營養特別豐富。

美國利安廠出品，品質超級，好食好食，營養特別豐富。美國利安廠出品，品質超級，好食好食，營養特別豐富。美國利安廠出品，品質超級，好食好食，營養特別豐富。

好消息！又直接辦到

五十磅每包只售十七元五毛。

請僑胞到下列各商號採購。

金利源，華隆，國信，廣興，凱旋行，泰興，聯興，永興。等公司全啓

宜經驗管電力車衣機

剪草機傢俬生意廉讓

如意者請電話八七四 貳〇九五洽

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

黑吃黑

張翼 甄珍 陳鴻烈領銜主演

突破國際死亡線

王戎汪強王宇易原領銜主演
苗天林風方欣馮海

八月十三至十七日 星期二至星期六
晚七時半隆重放映

彩色寬銀幕 時裝警匪動作鉅片

本片榮獲七三年兩項金獎，最佳劇情片 最佳男配角。真人真事搬上銀幕，空前轟動港台及國際國際走私案的行動

同場放映彩色寬銀幕
社會黑幕奇情動作鉅片

綜合新聞

卑詩大學小組研究 雲埠中國移民歷史

【雲訊】一組卑詩大學的研究小組，正在進行一項關於雲埠中國移民歷史的研究。該小組由卑詩大學歷史系教授李維新、人類學教授李維新、歷史系教授李維新、及前卑詩大學人類學教授李維新組成。該小組的研究工作，已進行兩年，將在今年夏天進入最後階段。

這項研究計劃是由加拿大政府撥款資助的。該計劃旨在研究雲埠中國移民的歷史，並將其與卑詩省的歷史聯繫起來。該計劃還包括對雲埠中國移民的社會、經濟、文化等方面的研究。

馬氏公所定期秋祭

【雲訊】本埠馬氏公所，每年舉行春秋二祭，以表慎終追遠之念。時值孟秋佳節，該公所謹定八月廿五日（星期日）下午二時，在公所舉行秋祭。屆時請各馬氏宗親踴躍參加，以表敬重。同時，各男女老幼亦應踴躍參加，以表敬重。祭品由公所籌備，插花者請於一時半由公所接洽。祭品車由二時由公所接洽。各所員留意。

士達孔拿區籃球賽 明日對美國隊比賽

【雲訊】士達孔拿區籃球隊將於八月十五日（星期四）舉行籃球賽。參加比賽者有來自美國三市的籃球隊。比賽地點在士達孔拿區中心。電話：二四九六。

李氏總公所改期 慶賀李僑棟議員

【雲訊】駐本埠全加李氏總公所及雲埠李氏分所，原定本月十八日慶賀李僑棟議員，榮膺加拿大國會議員。現因李議員返國訪問，參加其親屬婚禮，故改期本月廿五日（星期日）下午三時至六時，敬設酒會聯歡慶賀。電話：六八八六。

更正遺漏

昨日刊登李維新、來稿漏登雲埠合家歡餐館廿五元。合行更正遺漏。

華區業主會慶 政要蒞場致賀

最後，慶祝建築計劃成功，並祝貴會百尺竿頭更進一步。

市長非立士致詞謂：「今日參加這一個盛會，內心感到十分高興，不但因為各位與本會一堂，更重要的是慶祝修訂計劃成功，由於各位熱誠的努力，以及深切的興趣和無比的熱誠，已使市民對街坊工作有更進一步的認識，各位是市民的表率。並且，心為市民謀福利，本人在職務上隨時歡迎指教，一定盡力合作，共同發展市政。最後，請允許各位的美酒，聊表敬意和謝意。」

李觀翁翁逝世歸土

【雲訊】名儒李觀翁，新會沙堆鄉人，一向樂善好施，熱心服務社會，忠厚待人，近年以領社會服務福利金為維持生活。不幸於六月三日星期日因病逝世。享年八十四歲。於六月六日（星期日）下午一時，在沙堆鄉李氏宗祠舉行喪禮，其遺體已於廿八日（星期五）下午一時，在沙堆鄉李氏宗祠舉行歸土。安葬於山景墓園。

鳴謝啟事

本會此次為慶祝陳李公祠師資，蒙各僑商及友好踴躍捐輸，惠賜賀儀、鮮花等，使慶會增光不少。全、等拜領之餘，銘感五中，謹此數言刊報謝意，並祝健康。

有房出租

喜市街東六六號有光猛大房及廚房，適合單身或夫婦居住。請電：二四九六。

宜有經驗女企台兩名

要識中英文，有意者請到下列地址面洽：397 Howe St., Vancouver, B.C.

跳樓貨

旅籍生意招承，東主因健康問題，不能兼理，如有意承受者，代辦繳欠業主租務四個月，作頂手費。有房六十個，位於坐落 143 Dunlavy Ave. 電話：六八八六。

富春花屋

專售各類合時鮮花，精心設計，結飾花球，各式花籃，花。價錢最平，手工頂好。適合大小宴會，慶賀紀念。電話：六八八六。

滿堂紅實業公司

八月新盤
電話：三八一四、五五五
一、東區，法蘭明街近四十一街，廿五年新樓，地段合宜，四房，開價五萬三千。開價四萬二千。三、東區，乃路，十七年新，四房，五房，開價五萬。開價四萬。四、東區，乃路，十七年新，四房，五房，開價五萬。開價四萬。

三、東區，乃路，十七年新，四房，五房，開價五萬。開價四萬。四、東區，乃路，十七年新，四房，五房，開價五萬。開價四萬。

四、東區，乃路，十七年新，四房，五房，開價五萬。開價四萬。五、東區，乃路，十七年新，四房，五房，開價五萬。開價四萬。

五、東區，乃路，十七年新，四房，五房，開價五萬。開價四萬。六、東區，乃路，十七年新，四房，五房，開價五萬。開價四萬。

六、東區，乃路，十七年新，四房，五房，開價五萬。開價四萬。七、東區，乃路，十七年新，四房，五房，開價五萬。開價四萬。

雲高華新書局

給錢金書一元 林一元一依達
芳蘭一元四毛 情痴一元三毛 楊天
怨女痴男一元 玲玲一元二毛 楊天
學府情潮一元四毛 玲玲一元二毛 楊天
天涯追夢一元三毛 玲玲一元二毛 楊天
古韻情上戀一元三毛 玲玲一元二毛 楊天
點點上戀一元三毛 玲玲一元二毛 楊天
失去陽光的人一元三毛 玲玲一元二毛 楊天
金心，甜心一元三毛 玲玲一元二毛 楊天
金心，甜心一元三毛 玲玲一元二毛 楊天
金心，甜心一元三毛 玲玲一元二毛 楊天

永興有限公司 WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C. Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬
五磅罐庄 每箱十式罐
廿八安罐庄 每箱壹打
壹磅罐庄 每箱廿四罐
半磅罐庄 每箱四十八罐
歡迎餐館及家庭選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

每月祇付 兩元半，銀行各項服務皆在君掌中

Commerce Key Account
CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

卑仔宜人
熟手西廚兩名，青年男女或女工企枱各一名，有意者請電周先生接洽。
電話：六八八六。

Success Realty Ltd. REAL ESTATE and INSURANCE

450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C. 伍澤源黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳有限公司
本公司現經省政府指派代理
省府各種燕梳，僑胞轉換一
九七四年車牌及省府汽車保
險，敬請 駕臨，竭誠服務

最近接到新盤
唐人街新屋在建築中一幢五層，兩
層，請早預定以免後悔。伍澤源
街內，有地方，每日生意八千
餘，大有前途，適合小家庭，開價
四萬四千。伍澤源
十三組新屋，第一街夾亞答街，全
部磚地，兩層，房特別寬大，全
部新裝修，投資良機。
八〇四十九街，兩層，房，內部全
新裝修，一切新式設備，土庫另有二
房，一廳，廚房，取價六萬餘元。
四四八四十九街，上下共三層，水
兩層，土庫有兩房及水廁，石仔
牆，內部名貴大方，六萬餘元。
什貨店連營業，生意每月逾八千元，
設備優良，更有新屋住宅可住，客
滿為患，全盤地盤，土庫有一房
一廳及洗手間，既好生意，住得又舒
服。伍澤源
市中心商業樓，位於閣下街一千一
百號，地段三十一呎，位置極佳
，地面新鋪，年租批。價十五萬
九千元。伍澤源
新屋數間在建造中，詳情請電伍澤源
或黃秀英。
近遊樂場餐館，短租，每日生
意八小時，平均每月生意四千二百元
，若加長營業時間，生意可擴展。
伍澤源
列治文什貨店，有廣闊停車場，平
均月生一萬二千元，會鮮花盆花